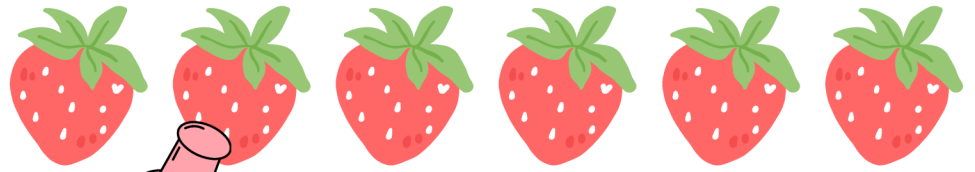




INTERNATIONAL
SCHOOL OF NAGANO

NEWSLETTER

MINAMI MATSUMOTO / FEBRUARY 2025



ISN Vision & Mission

ISN Vision

Provide a world of choice for all children

ISN Mission

Empower children through learning

世界という選択肢を全ての子どもたちへ

Public Transport of the Month



Greeting

Dear ISN families and supporters,

Happy New Year! In the name of the entire teaching and office staff at ISN, I want to thank you for all the supporting you have given the Minami Matsumoto campus and ISN in general through 2025. We wish you the best year ahead, filled with peace, happiness, and good health.

The start of the year was definitely very cold, with January bringing in temperatures of under -10 degrees. Our fearless students braved the cold and came to school with smiles on their faces. The adults asking them "How are you today?" while freezing from the cold, and the students replying "I'm happy!" with a big smile really puts things in perspective. Not to mention they had no qualms about going to the park in the cold either, as long as it meant long sessions of exploration and playtime with their friends.

The upcoming year should be a lot of fun as well, with many school events we are hoping you'd be able to join, beginning with February's School Open Days, the last in current grades. We hope you will be able to join them in numbers as large as usual and continue supporting the students on their journeys of inquiry.

Igor Coric,
Minami Matsumoto Campus Head

あいさつ

ISNのご家族・関係者の皆さまへ

新年あけましておめでとうございます。ISNスタッフ一同を代表し、2025年を通して南松本キャンパスならびにISN全体への温かいご支援を賜りましたこと、心より御礼申し上げます。皆さまにとって新しい一年が、平穏と幸せ、そして健康に満ちた素晴らしい年となりますようお祈りいたします。

年明けは厳しい寒さから始まり、1月には気温がマイナス10度を下回る日もありました。そんな中でも、子どもたちは笑顔で元気に登園してきてくれました。寒さに震えながら「元気？」と声をかける大人たちに対し、「元気だよ!」と満面の笑みで答える子どもたちの姿は、私たちに多くの気づきを与えてくれます。さらに、友だちと一緒にじっくり探究したり、思いきり遊べるのであれば、寒い中での公園遊びもまったく苦にしない様子でした。

これからの1年も、多くのスクールイベントを予定しており、皆さまと一緒に楽しめることを心より願っております。まずは2月に開催予定のスクールオープンデー（現学年での最後の開催）から始まります。例年同様、多くの皆さまにご参加いただき、子どもたちの探究の歩みを引き続き応援していただければ幸いです。

チヨリチ イゴル
南松本キャンパス 施設長

Athletic Skill of the Month



What are we learning about?

Rainbow

Monthly topic: **Family**

Aurora

How We Organize Ourselves: Transportation

Central Idea: Transportation works in different ways to help people and things move safely.

- Line of Inquiry 1: There are many kinds of transportation. (Form)
- Line of Inquiry 2: Transportation helps people and things get from one place to another safely. (Function)

Shooting Star

How We Organize Ourselves: Community Helpers

Central Idea: People care for and support each other in a community.

- Line of Inquiry 1: The community helpers and their jobs. (Form, Function)
- Line of Inquiry 2: The reasons why people help each other in a community. (Causation)

Milky Way

Who We Are: Growth

Central Idea: People grow and change as they learn and experience new things.

- Line of Inquiry 1: Life's beginning (Change)
- Line of Inquiry 2: How people grow and change (Connection)
- Line of Inquiry 3: Journey of life (Responsibility)

何を学んでいますか？

Rainbow

今月のテーマ: **家族**

Aurora

私たちはどのように自分たちを組織しているか: 交通

中心的なアイデア: 交通は、人や物が安全に移動するのに助けるために、さまざまな形で機能している。

- 交通にはさまざまな種類がある。(形態)
- 交通は、人や物が安全にある場所から別の場所へ移動するのを助けている。(機能)

Shooting Star

私たちはどのように自分たちを組織しているか: コミュニティ・ヘルパー

中心的なアイデア: コミュニティの中で、人々はお互いを思いやり、支え合っている。

- コミュニティ・ヘルパーとその仕事。(形態・機能)
- なぜ人々はコミュニティの中で助け合うのか。(因果関係)

Milky Way

私たちとは: 成長

中心的なアイデア: 人は学び、新しい経験を重ねることで成長し、変化していく。

- 命のはじまり (変化)
- 人はどのように成長し変化するのか (つながり)
- 人生の旅 (責任)

Swimming Open Day

Thank you to all the parents who joined the Swimming lesson Open Days in January. All the students were very excited to show their acquired swimming skills to their families!

1月のスイミングレッスン・オープンデーにご参加いただいた保護者の皆さま、ありがとうございました。子どもたちは、お家の方々の前でこれまでに身につけたスイミングのスキルを披露できることをとても楽しみにしており、当日も大変張り切っていました。これからも、楽しく体を動かしながらスイミングレッスンを続けていただければと思います。

How Will the Weather Be?

In January, the local broadcasting station NBS came to the school to record Milky Way students for their weather news segment. The students were excited about this new experience and exclaimed the catchphrase happily. We hope you were able to catch them on TV.

1月には、地元放送局NBSが天気コーナー「明日天気になあれ!」の収録のため、ミルキーウェイの子どもたちを撮影しに学校へ来てくださいました。子どもたちは初めての体験にとってもワクワクし、キャッチフレーズも元気いっぱいに言っていました。皆さまもテレビでご覧いただけたでしょうか。

Shrine visit



On January 21, the Shooting Star class visited the local shrine, after learning about the different cultures and celebrations. They talked about how the New Year holidays are celebrated in Japan, part of which is the traditional visits to the shrine. The students were able to appreciate the beauty of the shrines and learned more about their significance.

1月21日、Shooting Starクラスの子どもたちは、さまざまな文化や行事について学んだ後、地域の神社を訪れました。

日本のお正月の過ごし方について話し合い、その中の一つとして、伝統的な初詣があることを学びました。子どもたちは神社の美しさを感じるとともに、その意味や大切さについて理解を深めることができました。

Thank you

We would like to share the financial report for the Christmas Show held at the end of last year. It was a wonderful event that showcased both individual growth and class teamwork. We sincerely thank all families for their cooperation and support.

Income

Participation fees collected ¥405,000

Expenses

Stationery	¥40,110
Stage props	¥17,234
Music and instrument expenses	¥32,125
Communication expenses	¥31,180
Performance materials (crafts)	¥86,890
Costumes	¥38,607
Gifts for students	¥149,356
Misc.	¥7,180

Total expenses. ¥402,682

The remaining balance of ¥2,318 (Income - Total expenses) will be used for the purchase of books for both campuses.

クリスマスショー収支報告書

昨年末に開催したクリスマスショーの収支報告を共有いたします。子ども一人ひとりの成長と、クラスとしてのチームワークの素晴らしさが感じられる、心温まる行事となりました。改めまして、ご協力・ご支援をいただいたすべてのご家庭の皆さまに、心より感謝申し上げます。

収入 会費

¥405,000

支出

文具	¥40,110
舞台小道具	¥17,234
音響関連費	¥32,125
C通信費	¥31,180
発表関連教材	¥86,890
衣装	¥38,607
プレゼント	¥149,356
雑費	¥7,180

支出合計 差引残高

¥402,682
¥2,318

余剰金 ¥2,318は図書購入費とさせていただきます。

Happy Birthday!

Friends born in January:

1月生まれのお友達

Rainbow: Mikito, Reo

Aurora: Rui

Shooting Star: Miki

Milky Way: Mio A., Mutsuki

Friends born in February:

2月生まれのお友達

Shooting Star: Emma M., Reina T.

Milky Way: Aya, Mina, Nathan



A fun time was had by all at this month's Birthday party. Ms. Taeko led the celebration, asking everyone their name and age and organizing a fun game of Fukuwarai. The students enjoyed the game, and were able to say their name and how old they are clearly. The kitchen staff prepared a cute and delicious ogre-themed dessert.

今月のバースデーパーティーは、参加したみんなが楽しい時間を過ごしました。Ms. Taekoが進行を務め、名前や年齢を一人ひとりに聞いたり、「福笑い」のゲームを企画したりしてお祝いをしました。子どもたちはゲームを楽しみながら、自分の名前と年齢をはっきりと伝えることができました。また、キッチンスタッフが鬼をテーマにした、かわいくておいしいデザートを用意してくれました。



Events in February

- **Feb 3** (Tue): **Rainbow** School Open Day
- **Feb 11** (Wed): Public holiday (National Foundation day)
- **Feb 13** (Fri): ISN Elementary Orientation for new Grade 1 students
- **Feb 16** (Mon): **Aurora** School Open day
- **Feb 19** (Thu): **Milky Way** School Open day
- **Feb 23** (Mon): Public holiday (Emperor's birthday)
- **Feb 24** (Tue): **Shooting Star** School Open day

2月のイベント

- 2月3日(火): **Rainbow** スクール参観日
- 2月11日(水): 祝日 (建国記念の日)
- 2月13日(金): 新1年生対象 ISN小学部オリエンテーション
- 2月16日(月): **Aurora** スクール参観日
- 2月19日(木): **Milky Way** スクール参観日
- 2月23日(月): 祝日 (天皇誕生日)
- 2月24日(火): **Shooting Star** スクール参観日

Senpai of the Month





A Message from Ms. Rie

As we begin a new year, I would like to express my sincere gratitude to everyone who continues to support ISN. The start of the year offers a moment to pause and reflect on what we want to value as we move forward. In this newsletter, I would like to share one example of a small sense of discomfort I have been noticing in everyday life over the past few years. I believe that such moments of discomfort hold important clues for how we think about education and our relationships with others. By valuing our ability to notice discomfort and gently exploring where it comes from within our own values, we can engage in deeper reflection and inquiry. I feel that this process can lead to essential growth as human beings.

For the past five or six years, there is something I have found myself thinking about and discussing with staff. It has to do with how we address one another—specifically, the practice of adding “sensei” after someone’s name. Many ISN parents, as well as those who support us in various ways, often call me simply by my first name. At the same time, there are also people who address me as “sensei” or by my title, simply because “that’s what everyone does.” I am not interested in saying which is right or wrong. Personally, however, being called “〇〇-san” (or simply by my name) feels more natural and more equal to me. Why is that? Today, I would like to share the background of this feeling with the ISN community. I believe many people choose to use “sensei” out of consideration: to avoid being rude and to avoid disrupting the atmosphere.

However, when “everyone does it” is the only reason, we lose the opportunity to think for ourselves about: why we use a particular form of address, what we truly value, what kind of relationships that form of address creates. In an educational context, this is very close to unthinking conformity. And that is precisely the attitude we least want to teach our children.

Being called “sensei” often brings about certain unconscious dynamics: hierarchical relationships become fixed, the roles of “teacher” and “learner” are reinforced, equality of opinions becomes weaker, expectations arise that the person must always be right and cannot make mistakes. This kind of “order based on roles” is something Japanese society has historically been good at. At the same time, it does not always align well with dialogue, inquiry, or psychological safety. Interestingly, the international teachers I work with at ISN call one another by their first names, regardless of position or age. In that culture, the focus is less on whether something is polite or impolite, and more on how we dialogue and collaborate. That is one of the reasons why being called “〇〇-san” feels natural to me.

I think this is because I value a worldview in which: we are equal as people, even if our roles differ, our worth does not, relationships are not fixed or rigid, and dialogue and collaboration are the foundation. This perspective connects directly to: Dewey’s democratic education, Adler’s concept of “horizontal relationships”, Edmondson’s theory of psychological safety, for example.

What matters here is that this is not about blaming anyone. In many cases, calling someone “sensei” comes from: not wanting to be disrespectful, not wanting to create tension, prioritizing the atmosphere over one’s own preference, simply never having thought about it. In other words, it is often less about actively supporting authority and more about being in a state of not having chosen for oneself.

A common misunderstanding is: calling someone “sensei” means showing respect, and calling someone “san” means a lack of respect. That is not the case at all. Rather, it is the difference between: a culture that deposits respect in titles, a culture that demonstrates respect through actions and relationships. I want to value the latter.

At its core, this conversation is actually very simple. What do we want to cultivate in children: respect for titles and positions, or respect for people themselves? When we think about the kind of education ISN aims for, I believe the answer is quite clear. If this comes up in conversations among adults or in the field, you might say: “I’m a teacher by role, but I want to relate to others as equals.”, “I use ‘-san’ because I want children to see relationships as person-to-person.”, “I believe respect is shown through how we interact, not just through what we call each other.”

Choosing to call someone “〇〇-san” is not an act of rebellion or disrespect. It is a choice made with intention, responsibility, and values. And the sensitivity that feels discomfort with the phrase “because everyone does it” is, I believe, a very healthy quality for those of us involved in education. This question—What is respect? What does it mean to be equal?—can serve as an entry point for meaningful dialogue among adults as well.

I hope this is a theme where we can bring our different perspectives together within the ISN community.

By sharing these personal moments of discomfort, we give ourselves—busy as we are—the chance to pause, reflect, and perhaps re-choose how we think and how we live going forward.

A Message from Ms. Rie

新しい年を迎え、ISNの活動を日頃から支えてくださっている皆さまに、心より感謝申し上げます。年のはじまりは、日々の忙しさの中で立ち止まり、「これから何を大切にしていきたいのか」を見つめ直す大切な時間でもあるように感じています。今回のニュースレターでは、新しい一年のスタートにあたり、私自身が日常の中で感じてきた「小さな違和感」の一例を共有したいと思います。こうした違和感は、教育や人との関係性を考える上で、大切なヒントを含んでいると感じています。違和感に気づく感覚を大切に、その背景にある自分の価値観に丁寧に向き合い、立ち止まって深めてみること（探究）が、人としての本質的な成長につながっていくのではないのでしょうか。

5-6年程前から気になって、スタッフと話をしていることがあります。名前の後に「先生」をつけて呼ぶことについてです。ISNの保護者の方や、日々さまざまな形でサポートしてくださっている方の多くは、私のことを名前で呼んでくださいます。

一方で、「みんながそうしているから」という理由で、「先生」や肩書で呼んでいる人たちもいます。どちらが正しい、間違っている、という話をしたいわけではありません。ただ、私は個人的に「〇〇さん」と呼ばれる方が、対等で自然だと感じています。ではなぜ、そう感じるのか。今日はその背景を、ISNコミュニティのみなさんと共有したいと思います。

「失礼にならないように」「場の空気を壊さないように」そうした配慮から、「先生」と呼ぶことを選んでいる方も多いと思います。ただ、「みんながそうしているから」という理由のままでは、なぜその呼び方をするのか、何を大切にしたいのか、その呼び方が関係性に何を生んでいるのか、を、自分で考える機会が失われてしまいます。教育の文脈で言えば、これは思考停止の同調にかなり近い状態です。そしてそれは、私たちが子どもたちに一番教えたくない姿勢でもあります。

「先生」と呼ばれることで、無意識のうちに起こりやすいことがあります。上下関係が固定される、「教える人/教えられる人」という役割が強化される、意見の対等性が弱まる、間違えられない人、常に正しい人、という期待を背負わせる

これは日本社会が得意としてきた「役割による秩序」でもあります。一方で、対話・探究・心理的安全性とは、必ずしも相性が良いとは言えません。ちなみに、ISNで一緒に働いている外国人の先生たちは、立場や年齢に関わらず、互いを名前呼び合っています。そこには「失礼かどうか」を気にする空気よりも、「どう対話するか」「どう協働するか」を大切にする文化があります。だからこそ、私自身も「〇〇さん」と呼ばれる方が自然だと感じています。

私が「〇〇さん」という呼び方を自然だと感じるのは、人としては対等でありたい、役割は違っても、価値は同じ、関係性を固定したくない、話し合いと協働を前提にしたいという世界観を大切にしているからだと思います。これは、デューイの民主主義的教育、アドラーの「横の関係」、エドモンドソンの心理的安全性とも、一直線につながっています。

ここで大切にしたいのは、誰かを責めることではないという点です。多くの場合、それは、失礼にならないように、波風を立てたくない、自分がどう呼びたいかより、場の空気を優先、そもそも考えたことがないという、防衛や配慮、無自覚から来ています。つまり、権威を積極的に支持しているというより、「自分で選んでいない状態」であることが多いのだと思います。

本当の違いは「敬意の置きどころ」：よくある誤解ですが、「先生」と呼ぶ＝敬意がある「さん」と呼ぶ＝敬意がないということではありません。むしろ、呼称で敬意を“預ける”文化関わり方や態度で敬意を“示す”文化。この違いだと感じています。私は、後者を大切にしたいと思っています。

ISNでの本当の問い：この話の核心は、実はとてもシンプルだと思っています。私たちは子どもたちに、「肩書きに敬意を払う力」と「人そのものに敬意を払う力」。どちらを育てたいのでしょうか。ISNの目指す教育を考えると、答えはかなり明確なのではないかと思っています。

現場や大人同士の会話で聞かれたときは、こんな伝え方もできます。「役割としては先生だけど、人としては対等でいたくて」、「子どもたちにも“人與人”の関係を見せたくて、さん付けにしています」、「敬意は呼び方より、関わり方で示したいと思っています」

「〇〇さん」と呼ぶ選択は、反抗でも無礼でもなく、思想と責任のある選択と捉えています。そして、「みんながそうしているから」という理由に違和感を覚えるような「感性」こそ、教育に関わる私たちにとって、とても健全なものだと思います。この問いは、「敬意とは何か」「対等とは何か」を考える、大人同士の対話の入り口にもなるはずです。ISNコミュニティの中で、ぜひそれぞれの考えを持ち寄ってみたいテーマだと感じています。そして、このような個人的な違和感を共有することによって、忙しく動き続けている私たちが、立ち止まってみる機会をつくる。そして、今後の考え方、生き方を、再選択する機会になれば本望です。

Campus Name Changes

ISNでは、スクール全体として大切にしてきた価値をより明確に伝えるとともに、各キャンパスが持つ個性や学びの特色を、より分かりやすくお伝えするための取り組みを進めています。その一環として、このたび一部キャンパスの名称を変更することとなりました。今回の名称変更は、教育内容や運営方針を変更するものではありません。ISNがこれまで育んできた価値、そしてこれからさらに広げていきたい学びの在り方を、それぞれのキャンパスの特徴を踏まえながら、現在通ってくださっている保護者の皆さま、また今後ISNを知ってくださるご家庭にも、よりイメージしやすくお伝えすることを目的としています。

中野キャンパス（名称表記について）

旧名称： 中野キャンパス

新名称： **中野キャンパス <志賀高原ユネスコパーク環境学習提供スクール>**

(more details: unesco.org/en/days/biosphere-reserves)

中野キャンパスは、志賀高原という世界的にも評価の高い自然環境に近く、これまでも自然体験や探究的な学びを大切にしてきました。今後はその特性をさらに活かし、ユネスコの理念とも連動しながら、環境・多様性・持続可能性といったテーマを軸にしたプログラムを、より体系的に展開していく予定です。最後に、今回の取り組みは、ISNが大切にしている教育の本質を変えるものではなく、「私たちはどのような価値を、どのような環境で育んでいるのか」を、より丁寧にお伝えするための一歩です。今後も、各キャンパスの個性を活かしながら、子どもたち一人ひとりの学びと成長を支えてまいります。

At ISN, we are moving forward with efforts to communicate more clearly the values we have cherished as a school, while also making each campus's unique character and learning strengths easier to understand. As part of this initiative, we have decided to change the names of some campuses. Please note that these name changes do not reflect any change to our educational content or operational policies. Our aim is to share—more clearly and more concretely with both current families and those who may learn about ISN in the future—the values ISN has cultivated so far and the kind of learning environment we hope to expand going forward, while reflecting the distinctive features of each campus.

Nakano Campus will change its name from the following school year.

Former name: Nakano Campus

New name: **Nakano Campus (Biosphere Reserve Program)** (more details: unesco.org/en/days/biosphere-reserves)

Nakano Campus is located near Shiga Kogen, a natural environment that is highly regarded worldwide, and has long valued nature-based experiences and inquiry-driven learning. Going forward, we plan to build on these strengths and, in alignment with UNESCO, develop a more structured program centered on themes such as the environment, diversity, and sustainability. Finally, this initiative is not intended to change the essence of ISN's education. Rather, it is a step toward more thoughtfully communicating "what values we nurture, and in what kind of environment." We will continue to support each child's learning and growth while making the most of the unique qualities of each campus.

